SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of $15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 $ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Please consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

---

May 18, 2018 599 - 639 Le 18 mai 2018

© Supreme Court of Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS		TABLE DES MATIÈRES
Applications for leave to appeal filed	599 - 602	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to the Court since the last issue	603	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	604 - 620	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	621	Requêtes
Appeals heard since the last issue and disposition	622 - 630	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	631	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	632 - 639	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

0969708 B.C. Ltd. and Kootenay Lake Estates Ltd.
Tim Pearkes
Pearkes & Fernandez

v. (38027)

Charles Brooke Leatherman et al. (B.C.)
Ryan D.W. Dalziel
Norton Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE: 23.03.2018

- and between -

Charles Brooke Leatherman et al. (B.C.)
Ryan D.W. Dalziel
Norton Rose Fulbright Canada LLP

v. (38027)

0969708 B.C. Ltd. and Kootenay Lake Estates Ltd.
Tim Pearkes
Pearkes & Fernandez

FILING DATE: 29.03.2018

X.
Maxime Hébert Lafontaine
Latour Dorval Avocats

c. (38034)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Mario Giroux
Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 26.03.2018

Ramy Yared et al.
Stewart Litvack
Robinson Sheppard Shapiro

v. (38089)

Roger Karam (Que.)
Antoine Aylwin
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 27.04.2018

Steven Duane John Rivard
Myron W. Shulgan, Q.C.
Strosberg Sasso Sutts LLP

v. (38086)

Janine Therese Morris et al. (Ont.)
Evert Van Woudenburg
Gardiner, Roberts LLP

FILING DATE: 27.04.2018

Tzvi Lexier
Nicolas M. Rouleau

v. (37952)

Attorney General of Canada (Ont.)
Heather J. Graham
Department of Justice Canada

FILING DATE: 10.04.2018

Oxford Properties Group Inc.
Al Meghji
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

v. (38049)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Perry Derksen
A.G. of Canada

FILING DATE: 03.04.2018

Randolph (Randy) Fleming
Michael Bordin
Evans Sweeny Bordin LLP

v. (38087)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario et al. (Ont.)
Judie Im
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.04.2018

James Patrick Boyer
James N. Korpan, Q.C.
McDougall Gauley LLP

v. (38044)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Erin Bartsch
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE: 26.03.2018

Samson Mac et al.
Samson Mac

v. (37841)

Sally Kit Hing Mak (B.C.)
Scott M. Kerwin
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 30.10.2017

Ville de Montréal
Olivier Nadon
Gagnier Guay Biron

c. (38066)

Octane Stratégie inc. (Qc)
Sylvain Dorais
GWBR, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION: 13.04.2018

The Woodstock Police Services Board et al.
Brian McCall
McCall Dawson Osterberg Handler LLP

v. (38061)

Everton Brown (Ont.)
Osborne G. Barnwell
OGB Law

FILING DATE: 06.04.2018

1068754 Alberta Ltd. as sole trustee of the DGGMC Bitton Trust
Stéphane Eljarrat
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

v. (37999)

Agence du revenue du Québec (Que.)
Antoine Lamarre
Larivière Meunier

FILING DATE: 09.03.2018

Louis Portokallis et autre
François Daigle
Daigle, avocats fiscalistes inc.

c. (38054)

Agence du revenu du Québec (Qc)
Bobbie Dion
Larivière Meunier

DATE DE PRODUCTION: 05.04.2018

Sun Wave Forest Products Ltd.
John Reiterowski
DS Lawyers Canada LLP

v. (38067)

Susanna Xu also known as Jie Xu et al. (B.C.)
Lyle G. Harris
Harris & Brun Law Corporation

FILING DATE: 17.04.2018

Judith Isaac as Estate Trustee of the Estate of Glen Michael Isaac, deceased et al.
Kevin A. Egan
McKenzie Lake Lawyers LLP

v. (38078)

Ilona Irena Matuszynska et al. (Ont.)
Gerard T. Tillmann
Harrison Pensa LLP

FILING DATE: 23.04.2018

Saskenergy Incorporated
Shaunt Parthev, Q.C.
MLT Aikins LLP

v. (38079)

Adag Corporation Canada Ltd. et al. (Sask.)
Bradley E. Berg
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 24.04.2018

Terry Tremble
James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (38037)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Milan Rupic
A.G. of Ontario

FILING DATE: 21.03.2018

Balpreet Singh et al.
Julius H. Grey
Grey, Casgrain s.e.n.c.

v. (38071)

A.G. of Québec (Que.)
Benoit Boucher
Bernard Roy

FILING DATE: 20.04.2018

Eliana Marengo
Raymond Doray, Ad. E.
Lavery, de Billy

c. (38082)

Conseil de la magistrature du Québec et autres (Qc)
Pierre Laurin, Ad. E.
Tremblay Bois Mignault Lemay

DATE DE PRODUCTION: 23.04.2018

Her Majesty the Queen in Right of Canada
John N. Walker
Director of Public Prosecutions of Canada

v. (38083)

Alassia Newships Management Inc. (B.C.)
H. Peter Swanson
Bernard LLP

FILING DATE: 26.04.2018

Simone Foster
Cate Martell

v. (38085)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Xenia Proestos
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 23.04.2018

Lawyers' Professional Indemnity Company
Kim G. Ferreira
Speigel Nichols Fox LLP

v. (38076)

Mauricio Rodriguez (Ont.)
Ronald Allan
Vitulli law Group

FILING DATE: 23.04.2018

Saul Robinowitz et al.
John Adair
Adair Goldblatt Bieber LLP

v. (38048)

Ronald Rutman (Ont.)
Matthew P. Sammon
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin LLP

FILING DATE: 03.04.2018

Isaël Blais
Nicola Salomone
Dumas Gagné Théberge

c. (38053)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Nicolas Abran
Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 27.03.2018

Ashley Cardinal
Senia Tarrabain
Tarrabain Law

v. (38069)

Alberta Motor Association Insurance Company (Alta.)
Michelle E. Grose
Dean Duckett Carlson LLP

FILING DATE: 18.04.2018

Chase Spencer Galbraith
Steve Smith
Gunn Law Group

v. (38056)

Her Majesty the Queen (Alta.)
Melanie Hayes-Richard
Alberta Department of Justice

FILING DATE: 10.04.2018

Yuk Yee Pun
Marie Henein
Henein Hutchison LLP

v. (38063)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Rachel Young
A.G. of Ontario

FILING DATE: 09.04.2018

MAY 14, 2018 / LE 14 MAI 2018

CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin

1. *Ciba Specialty Chemicals Water Treatments Limited v. SNF Inc.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37915)

CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown

2. *Linda Dwyer v. Lloyd Bussey* (N.L.) (Civil) (By Leave) (37921)

3. *Keatley Surveying Ltd. v. Teranet Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37863)

CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté

4. *City of Dieppe v. Noron Inc.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (37856)

MAY 17, 2018 / LE 18 MAI 2018

37816 **Ian Jamieson Nieman v. Victoria Chechui**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62247, 2017 ONCA 669, dated August 28, 2017, is dismissed with costs.

Trusts and trustees – Resulting trust – What are the elements needed to demonstrate a gratuitous transfer or gift – Are gift letters binding contracts or just one piece of evidence of intention – Are short-duration romantic common law relationships deserving of special legal treatment – Should the role of resulting trusts be expanded, and what guiding principles regarding resulting trusts should be applied with respect to transfers of interests in land.

In 2013, Victoria Chechui and Ian Jamieson Nieman were living together and purchased a house in joint tenancy in Toronto for $2.6 million. To finance the purchase of the property, Victoria obtained a $1 million mortgage in the parties' joint names from RBC Dominion Securities Inc., which was later converted to a line of credit. In addition, after obtaining independent legal advice, Ian's mother executed a gift letter, required by RBC, gifting $1.7 million to both Ian and Victoria. Ian and Victoria also opened a sizeable joint investment account with RBC. In January 2014, Victoria and Ian separated, which precipitated a dispute regarding Victoria's entitlement to an interest in the property and in the funds held in the RBC investment account. Victoria applied to the Superior Court of Justice for an order for partition and sale of the property, with the proceeds to be equally divided, and an order that the funds in the RBC investment account also be divided equally. Ian sought declarations that Victoria held her interests in the property and the investment account in trust for him. He also claimed damages against Victoria for breach of trust, breach of fiduciary duty, breach of contract, unjust enrichment and conversion, as well as punitive, aggravated and exemplary damages.

The Ontario Superior Court of Justice ordered partition and sale of the property, with the proceeds to be equally divided, and further directed that funds held in the joint investment account were held in trust for Mr. Nieman and Ms. Chechui's name should therefore be removed from the account. The Ontario Court of Appeal allowed Mr. Nieman's appeal, in part, upholding the application judge's order for equal division in the property. The court directed, however, that on division of the proceeds of sale, Mr. Nieman was entitled to a credit of $500,000, based on a resulting trust that arose from his repayment of Ms. Chechui's share of the joint debt associated with acquiring the property.

May 12, 2016 Ontario Superior Court of Justice (Hood J.) 2016 ONSC 1905	Respondent's application for partition and sale with proceeds to be equally divided, allowed; respondent's application for equal division of investment account, dismissed.
August 28, 2017 Court of Appeal for Ontario (Strathy C.J.O., Cronk and Pepall JJ.A.) 2017 ONCA 669	Applicant's appeal, allowed in part.
October 27, 2017 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal, filed.

37816 **Ian Jamieson Nieman c. Victoria Chechui**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62247, 2017 ONCA 669, daté du 28 août 2017, est rejetée avec dépens.

Fiducies et fiduciaires – Fiducie résultoire – Quels sont les éléments nécessaires pour démontrer un transfert à titre gratuit ou une donation? – Les lettres de donation sont-elles des contrats exécutoires ou simplement un élément de preuve d'intention? – Les unions de fait de courte durée méritent-elles un traitement juridique particulier? – Y a-t-il lieu d'élargir le rôle des fiducies résultoires et quels principes directeurs relatifs aux fiducies résultoires convient-il d'appliquer à l'égard des transferts d'intérêts fonciers?

En 2013, Victoria Chechui et Ian Jamieson Nieman vivaient ensemble et ont acheté une maison en copropriété à Toronto pour la somme de 2,6 millions de dollars. Pour financer l'achat du bien, Victoria a obtenu de RBC Dominion Securities Inc. un prêt hypothécaire d'un million de dollars contracté au nom des deux parties, lequel a été converti par la suite en ligne de crédit. En outre, après avoir obtenu un avis juridique indépendant, la mère d'Ian a signé une lettre de donation, exigée par RBC, donnant 1,7 million de dollars à Ian et à Victoria. Ian et Victoria ont également ouvert un compte de placement conjoint d'une valeur substantielle chez RBC. En janvier 2014, Victoria et Ian se sont séparés, ce qui a donné naissance à un différend portant sur le droit de Victoria à l'égard d'un intérêt dans le bien et à l'égard des fonds détenus dans le compte de placement chez RBC. Victoria a présenté une demande à la Cour supérieure de justice pour obtenir une ordonnance de partage et de vente du bien, avec partage du produit à parts égales, et une ordonnance de partage à parts égales du compte de placement chez RBC. Ian a sollicité des jugements déclarant que Victoria détenait ses intérêts dans le bien et dans le compte de placement en fiducie pour lui. Il a également poursuivi Victoria en dommages-intérêts pour violation de fiducie, violation de l'obligation fiduciaire, violation de contrat, enrichissement injustifié et détournement, ainsi qu'en dommages-intérêts punitifs, majorés et exemplaires.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario a ordonné le partage et la vente du bien, avec partage du produit à parts égales, et a statué en outre que les fonds détenus dans le compte de placement conjoint étaient détenus en fiducie pour M. Nieman et que le nom de Mme Chechui devait donc être supprimé du compte. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli en partie l'appel de M. Nieman, confirmant l'ordonnance de partage du bien à parts égales prononcée par le juge de première instance. Toutefois, la Cour d'appel a statué que dans le cadre du partage du produit de la vente, M. Nieman avait droit à un crédit de 500 000 $, établi en fonction d'une fiducie résultoire qui a découlé de son remboursement de la part de Mme Chechui dans la dette conjointe liée à l'acquisition du bien.

12 mai 2016 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Hood) 2016 ONSC 1905	Jugement accueillant la demande de l'intimée en partage et vente avec partage du produit à parts égales et rejetant la demande de l'intimée en partage du compte de placement à parts égales.
28 août 2017 Cour d'appel de l'Ontario (Juge en chef Strathy, juges Cronk et Pepall) 2017 ONCA 669	Arrêt accueillant en partie l'appel du demandeur.
27 octobre 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37790 **Joseph Roy Éric Bessette v. Attorney General of British Columbia**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA44200, 2017 BCCA 264, dated July 13, 2017, is granted with costs in the cause.

Official languages – Provincial offences – Trial – Language of accused – Judicial review – Prerogative writs – Whether s. 133 of British Columbia *Offence Act* incorporates s. 530 of *Criminal Code* with result that accused has right to be tried for provincial offence in official language of his or her choice – Whether denial of accused's alleged language rights during trial warrants immediate intervention by court with supervisory jurisdiction on motion for prerogative writ – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 530 – *Offence Act*, RSBC 1996, c. 338, s. 133.

The applicant was charged with a provincial offence under the *Motor Vehicle Act*, RSBC 1996, c. 318. Relying on the right of an accused to be tried in the official language of his or her choice, as provided for in s. 530 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, he sought an order from the British Columbia Provincial Court that his trial be conducted in French. He argued that s. 133 of the *Offence Act*, RSBC 1996, c. 338, which incorporates the provisions of the *Criminal Code* relating to offences punishable on summary conviction, makes ss. 530 to 533 of the *Criminal Code* applicable to the prosecution of provincial offences.

July 13, 2015
British Columbia Provincial Court
(Judge Gulbransen)
2015 BCPC 0230

Application for order that trial be conducted in French dismissed

December 23, 2016
British Columbia Supreme Court
(Blok J.)
2016 BCSC 2416

Petition for judicial review seeking prerogative writ of *certiorari* to set aside Provincial Court's decision and of *mandamus* to require trial to be conducted in French dismissed

July 13, 2017
British Columbia Court of Appeal
(Vancouver)
(Saunders, Goepel and Fenlon JJ.A.)
2017 BCCA 264

Appeal dismissed

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37790 **Joseph Roy Éric Bessette c. Procureur général de la Colombie-Britannique**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA44200, 2017 BCCA 264, daté du 13 juillet 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Langues officielles – Infractions provinciales – Procès – Langue de l'accusé – Contrôle judiciaire – Brefs de prérogative – L'article 133 de la *Offence Act* de la Colombie-Britannique incorpore-t-il l'article 530 du *Code criminel* de sorte qu'un accusé ait le droit de subir un procès pour une infraction provinciale dans la langue officielle de son choix? – Le déni des droits linguistiques allégués d'un accusé lors de son procès justifie-t-il une intervention immédiate d'un tribunal ayant les pouvoirs de surveillance lors d'une requête pour un bref de prérogative? – *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 530 – *Offence Act*, RSBC 1996, ch. 338, art. 133.

Le demandeur est inculpé d'une infraction provinciale en vertu de la *Motor Vehicle Act*, RSBC 1996, c. 318. Invoquant le droit d'un accusé de subir un procès dans la langue officielle de son choix, tel que prévu par l'article 530 du *Code criminel*, LRC 1985, c. C-46, il a demandé une ordonnance de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique pour que son procès se déroule en français. Ce faisant, le demandeur a fait valoir que l'article 133 de la *Offence Act*, RSBC 1996, c. 338, qui incorpore les dispositions du *Code criminel* applicables aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, rend applicable à la poursuite d'infractions provinciales les articles 530 à 533 du *Code criminel*.

Le 13 juillet 2015
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Le juge Gulbransen)
2015 BCPC 0230

Requête sollicitant une ordonnance imposant la tenue d'un procès en français rejetée.

Le 23 décembre 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Le juge Blok)
2016 BCSC 2416

Requête en contrôle judiciaire sollicitant un bref de prérogative en *certiorari* pour l'annulation de la décision de la Cour provinciale et en *mandamus* quant à la tenue d'un procès en français rejetée.

Le 13 juillet 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Les juges Saunders, Goepel et Fenlon)
2017 BCCA 264

Appel rejeté.

Le 29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

37868 **Victor Nnabuogor v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62803, 2017 ONCA 762, dated September 28, 2017, is dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Appeals – Whether Court of Appeal erred in failing to grant leave to appeal?

Mr. Nnabuogor was convicted of assault and sexual assault. His summary conviction appeal was dismissed. The Court of Appeal dismissed an application for leave to appeal.

September 14, 2015 Ontario Court of Justice (Rutherford J.)	Summary convictions for assault and sexual assault
September 22, 2016 Ontario Superior Court of Justice (Dunnet J.)	Summary conviction appeal dismissed
September 28, 2017 Court of Appeal for Ontario (Cronk, Juriansz, Paciocco JJ.A.) 2017 ONCA 762	Application for leave to appeal dismissed
December 1, 2017 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37868 **Victor Nnabuogor c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62803, 2017 ONCA 762, daté du 28 septembre 2017, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Appels – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas accorder l'autorisation d'interjeter appel?

Monsieur Nnabuogor a été déclaré coupable de voies de fait et d'agression sexuelle. Son appel en matière de poursuite sommaire a été rejeté. La Cour d'appel a rejeté une demande d'autorisation d'interjeter appel.

14 septembre 2015 Cour de justice de l'Ontario (Juge Rutherford)	Déclarations de culpabilité par procédure sommaire de voies de fait et d'agression sexuelle
22 septembre 2016 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Dunnet)	Rejet de l'appel en matière de poursuite sommaire
28 septembre 2017 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Cronk, Juriansz et Paciocco) 2017 ONCA 762	Rejet de la demande d'autorisation d'interjeter appel
1er décembre 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37910 **Katherine Lin v. Toronto Police Services Board, Information and Privacy Commissioner Ontario, City of Toronto, Sophia Arvanitis Equity & Human Rights City of Toronto, Uzma Shakir Dawinne Nichol, Victim Service Toronto, Bobbie McMurrich, Employment Centre and Social Services of Toronto, OIPRD Office of Independent Police Review Director, Minister Public Safety and Correction Service Ontario, Ennia Luccon, Royal College of Dental Surgeons of Ontario, Robert Bruce Lampard, Toronto Western Hospital, College Physicians and Surgeons of Ontario, On Care Pharmacy, Xiao Yan Xiao**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the order of the Court of Appeal for Ontario, Number C64294, dated November 16, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, with costs to the Toronto Police Services Board, the City of Toronto, Sophia Arvanitis Equity & Human Rights City of Toronto, Uzma Shakir Dawinne Nichol, Victim Services Toronto, Bobbie McMurrich, the Employment Centre and Social Services of Toronto, the Royal College of Dental Surgeons of Ontario, Robert Bruce Lampard, Ennia Luccon, the Toronto Western Hospital, the College of Physicians and Surgeons of Ontario, On Care Pharmacy and Xiao Yan Xiao.

Civil procedure – Whether the applicant has been harassed – Whether the respondents have failed defenses – Whether the case raised questions of human rights and *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Whether the case raises issues of public importance.

Ms. Lin commenced an action in the Ontario Superior Court of Justice against the various named defendants. Most defendants jointly requested a dismissal of the action as frivolous and vexatious pursuant to rule 2.1.01 of the *Ontario Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194.

August 15, 2017 Ontario Superior Court of Justice (Chiapetta J.) 2017 ONSC 4895 (unreported)	Order staying action and directing registrar to give notice to applicant that court is considering order dismissing action as frivolous, vexatious and abuse of process
August 25, 2017 Ontario Superior Court of Justice (Chiapetta J.) 2017 ONSC 4895 (unreported)	Action dismissed as frivolous, vexatious and abuse of process
November 16, 2017 Court of Appeal for Ontario (S. Theroulde, Deputy Registrar)	Appeal dismissed for delay
November 23, 2017 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

37910 **Katherine Lin c. Commission des services policiers de Toronto, commissaire à l'information et à la protection de la vie privée/Ontario, Cité de Toronto, Sophia Arvanitis Equity & Human Rights City of Toronto, Uzma Shakir Dawinne Nichol, Victim Service Toronto, Bobbie McMurrich, Employment Centre and Social Services of Toronto, Bureau du directeur indépendant de l'examen de la police (BDIEP), ministre de la Sécurité publique et des Services correctionnels de l'Ontario, Ennia Luccon, Royal College of Dental Surgeons of Ontario, Robert Bruce Lampard, Toronto Western Hospital, Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario, On Care Pharmacy, Xiao Yan Xiao**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'ordonnance de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C64294, datée du 16 novembre 2017, est rejetée pour défaut de compétence, avec dépens en faveur des intimés, le Toronto Police Services Board, la City of Toronto, Sophia Arvanitis Equity & Human Rights City of Toronto, Uzma Shakir Dawinne Nichol, Victim Services Toronto, Bobbie McMurrich, Employment Centre and Social Services of Toronto, Royal College of Dental Surgeons of Ontario, Robert Bruce Lampard, Ennia Luccon, le Toronto Western Hospital, l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario, On Care Pharmacy et Xiao Yan Xiao.

Procédure civile – La demanderesse a-t-elle été harcelée? – Les défenses des intimés sont-elles vouées à l'échec? – L'affaire soulève-t-elle des questions touchant les droits de la personne et la *Charte canadienne des droits et libertés*? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Madame Lin a intenté une action en Cour supérieure de justice de l'Ontario contre les divers défendeurs nommés. La plupart des défendeurs ont demandé conjointement le rejet de l'action comme étant frivole, vexatoire et un recours abusif au tribunal en application de la règle 2.1.01 des *Règles de procédure civile de l'Ontario*, R.R.O. 1990, règl. 194.

15 août 2017 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Chiapetta) 2017 ONSC 4895 (non publié)	Ordonnance de sursis de l'action et demandant au greffier d'aviser la demanderesse que le tribunal envisage de rejeter l'action comme étant frivole, vexatoire et un recours abusif au tribunal
25 août 2017 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Chiapetta) 2017 ONSC 4895 (non publié)	Rejet de l'action comme étant frivole, vexatoire et un recours abusif au tribunal
16 novembre 2017 Cour d'appel de l'Ontario (S. Theroulde, greffière adjointe)	Rejet de l'appel pour cause de retard
23 novembre 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37780 **Darren John v. Alex Ballingall, Toronto Star Newspapers Ltd., Torstar Corporation**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62056, 2017 ONCA 579, dated July 7, 2017, is dismissed with costs.

Legislation – Interpretation – Limitation of actions – *Libel and Slander Act*, R.S.O. 1990, c. L.12 – Applicant alleging that story published by respondent newspaper online were defamatory – Respondents moving for order dismissing applicant's action as statute-barred – Applicant maintaining that notice period in *Limitations Act*, R.S.O. 1990, c. L. applied to his action – Should notice and limitation period restrictions in a provincial statute be interpreted as applying to publications on internet? – Can the Ontario Court of Appeal's decision be reconciled with inconsistent jurisprudence in Ontario and across Canada?

The applicant is a rapper who wrote a rap entitled "Got Yourself a Gun" sometime prior to December 2013. As a result of the lyrics to the rap, he was charged with uttering threats to cause death or bodily harm and criminal harassment. The respondent, Mr. Ballingall, is a reporter employed by Toronto Star Newspapers Ltd. and its parent company, Torstar Corporation. Mr. Ballingall interviewed Mr. John about the criminal charges. His article was published in the online version of the Star's newspaper on December 4, 2013 under the headline: "Rapper says death threat just a lyric". The hard copy appeared in the December 9 edition with the headline "Trial to decide if rapper's rhyme is a crime". Mr. John sent the Star an electronic message through its website complaining about the article the day after the online article appeared. In that message he stated that he did not admit to making a death threat in his rap and did not say he was going to commit any kind of violence. There was no further communication between the parties until April 15, 2015 when Mr. John sent an email to Mr. Ballingall complaining about the online article, alleging libel and threatening legal action. On April 28, 2015, Mr. John filed a statement of claim, alleging that the words "Rapper says death threat just a lyric" in the online article were false, defamatory and libelous. The respondents brought a motion under Rule 21.01(1)(a) requesting that the action be struck on a point of law because it was statute-barred by his failure to meet the notice requirement and the three month limitation period in ss. 5(1) and 6 of the *Libel and Slander Act*.

April 1, 2016 Ontario Superior Court of Justice (Trimble J.) 2016 ONSC 2245	Respondent's motion to dismiss applicant's action under Rule 21 of Ontario *Rules of Civil Procedure* granted
July 7, 2017 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Benotto and Trotter JJ.A.) 2017 ONCA 579	Applicant's appeal dismissed
September 29, 2017 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

37780 **Darren John c. Alex Ballingall, Toronto Star Newspapers Ltd., Torstar Corporation**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62056, 2017 ONCA 579, daté du 7 juillet 2017, est rejetée avec dépens.

Législation – Interprétation – Prescription – *Loi sur la diffamation*, L.R.O. 1990, ch. L.12 – Le demandeur allègue que l'article publié par le journal intimé est diffamatoire – Les intimés demandent par voie de motion une ordonnance de rejet de l'action du demandeur au motif qu'elle est prescrite – Le demandeur soutient que le délai de préavis prévu dans la *Loi sur la prescription des actions*, L.R.O. 1990, ch. L. s'applique à son action – Faut-il interpréter les restrictions relatives aux avis et aux délais de prescription prévues dans une loi provinciale comme s'appliquant aux publications sur l'Internet? – Peut-on concilier l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario et la jurisprudence discordante en Ontario et ailleurs au Canada?

Le demandeur est un rappeur qui a écrit un rap intitulé « Got Yourself a Gun » avant décembre 2013. Les paroles du rap lui ont valu des accusations d'avoir proféré des menaces de mort ou de lésions corporelles et de harcèlement criminel. L'intimé, M. Ballingall, est journaliste au service de Toronto Star Newspapers Ltd. et de sa société mère, Torstar Corporation. Monsieur Ballingall a interviewé M. John au sujet des accusations au criminel. Son article a été publié dans la version en ligne du journal du Star le 4 décembre 2013 sous le titre [TRADUCTION] « Un rappeur affirme qu'une menace de mort est rien qu'une parole de chanson ». La version imprimée a paru dans le numéro du 9 décembre sous le titre [TRADUCTION] « Un procès doit décider si la rime d'un rappeur est un crime ». Monsieur John a envoyé au Star un message électronique par son site Web, se plaignant de l'article le lendemain de sa parution en ligne. Selon ses dires, il n'avait pas avoué avoir proféré une menace de mort dans son rap et il n'avait pas dit qu'il allait commettre quelque type de violence que ce soit. Il n'y a pas eu d'autres communications entre les parties jusqu'au 15 avril 2015, lorsque M. John a envoyé un courriel à M. Ballingall se plaignant de l'article en ligne, alléguant la diffamation et menaçant d'intenter une action en justice. Le 28 avril 2015, M. John a déposé une déclaration, alléguant que les mots [TRADUCTION] « Un rappeur affirme qu'une menace de mort est rien qu'une parole de chanson » étaient faux et diffamatoires. Les intimés ont présenté une motion en application de la règle 21.01(1)a), sollicitant la radiation sur une question de droit parce qu'elle était prescrite par sa non-observation de l'exigence en matière d'avis et du délai de prescription de trois mois prévus au par. 5(1) et à l'art. 6 de la *Loi sur la diffamation*.

1er avril 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Trimble)
2016 ONSC 2245

Jugement accueillant la motion des intimés en rejet de l'action du demandeur en application de la règle 21 des *Règles de procédure civile* de l'Ontario

7 juillet 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Benotto et Trotter)
2017 ONCA 579

Rejet de l'appel du demandeur

29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37822 **Grand River Enterprises Six Nations Ltd. v. Minister of Finance for Ontario**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62599, 2017 ONCA 680, dated September 5, 2017, is dismissed with costs.

Taxation – Constitutional law – Division of powers – What are the constitutional limits to provincial government's control over exports of tobacco and the taxation of that trade – Whether a provincial government is required to give due recognition and credit, or comity, to the federal government's regulatory regime and its extensive controls over the export trade in tobacco or is it entitled to ignore them and act as if they do not exist or have no effect?

Grand River Enterprises Six Nations Ltd. manufactures and sells tobacco products exclusively to on-reserve First Nations retailers and by export outside Canada, including unmarked fine cut tobacco. It does so pursuant to permits issued by the Minister of Finance for Ontario. Its sales are not liable to tax under the *Tobacco Tax Act*, R.S.O. 1990, c. T.10. Section 12(2)(f.1) of the Act states that the Minister shall demand security from every holder of a permit to purchase or sell unmarked fine cut tobacco. The Minister made a formal demand for security. GRE brought an application for judicial review to have the demand set aside. The application was dismissed and the Court of Appeal dismissed an appeal.

March 31, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Lederman, Corbett, Hackland JJ.)
2016 ONSC 2061

Application for judicial review dismissed

September 5, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Strathy, Cronk, Pepall JJ.A.)
2017 ONCA 680

Appeal dismissed

November 2, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37822 **Grand River Enterprises Six Nations Ltd. c. Ministre des Finances de l'Ontario**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62599, 2017 ONCA 680, daté du 5 septembre 2017, est rejetée avec dépens.

Droit fiscal – Droit constitutionnel – Partage des compétences – Quelles sont les limites constitutionnelles du contrôle exercé par le gouvernement provincial à l'égard des exportations de tabac et de la taxation de ce commerce? – Un gouvernement provincial est-il tenu de reconnaître et de respecter comme il se doit, par déférence, le régime réglementaire du gouvernement fédéral et ses contrôles importants sur le commerce d'exportation du tabac, ou a-t-il le droit d'en faire abstraction et d'agir comme s'il n'existait pas ou n'avaient aucun effet?

Grand River Enterprises Six Nations Ltd. fabrique et vend des produits du tabac exclusivement à des détaillants des Premières Nations sur des réserves et par exportation à l'extérieur du Canada, y compris du tabac haché fin non marqué. Elle exerce ces activités en vertu de permis délivrés par le ministre des Finances de l'Ontario. Ses ventes ne sont pas assujetties à la taxe imposée par la *Loi sur la taxe sur le tabac*, L.R.O. 1990, c. T.10. L'alinéa 12(2)f.1) de la Loi prévoit que le ministre peut exiger une garantie de tout titulaire de permis d'achat ou de vente de tabac haché fin non marqué. Le ministre a fait une demande officielle de garantie. GRE a présenté une demande de contrôle judiciaire pour faire annuler la demande du ministre. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

31 mars 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Lederman, Corbett et Hackland)
2016 ONSC 2061

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

5 septembre 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Strathy, Cronk et Pepall)
2017 ONCA 680

Rejet de l'appel

2 novembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37793 **Mohamed Zeki Mahjoub v. The Minister of Citizenship and Immigration, The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

The motion to file a single application for leave to appeal from the three Court of Appeal orders is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-478-14, A-313-12 and A-479-14, 2017 FCA 157, dated July 19, 2017, is dismissed without costs.

Constitutional law — *Charter of Rights* — Fundamental justice — Immigration — Security certificate — Whether the certificate proceeding was unfair — Whether the state's conduct undermined the integrity of the judicial system requiring a stay of proceedings or quashing of the security certificate — Whether the CSIS's treatment of solicitor-client communications was so abhorrent to our system of justice or unfair that the security certificate proceedings should have been stayed — Whether the lower courts erred in law in interpreting and applying *Atwal v. Canada*, [1988] 1 F.C. 107, ruling and *Solosky v. The Queen*, [1980] 1 S.C.R. 821, ruling — Whether the warrants issued and executed under CSIS policy OPS 211 and the underlying investigation and security certificate was unlawful and unconstitutional — Whether the conclusion that the prejudice based on hearsay evidence had been rebutted was lawful — Whether the order requiring the separation of the documents seized was lawful — Whether the lower courts erred in law regarding the prejudice created by various other breaches — Whether the lower courts erred in law regarding the Ministers' failure to read the supporting documents of the Security Intelligence Report — Whether the lower courts erred in law regarding CSIS's breach of the duty of candor — Whether the lower courts erred in law in inferring membership in a terrorist group and danger to national security, by adopting overbroad definition of membership and past danger to national security, or by applying the reasonable grounds to believe standard to determine underlying facts not captured by s. 33 from which inferences can be drawn — Whether ss. 12 and 21 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, violate ss. 7 and 8 of the *Charter* — Whether the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, violates s. 7 of the *Charter* either by denying the right to public counsel of choice to act in the *ex parte* proceedings as special advocate or by its effect — Whether the standard at s. 33 of the *Immigration and Refugee Protection Act* unconstitutional in its combined effect with s. 77 of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

In February 2008, after an earlier security certificate issued in relation to Mr. Mahjoub had been declared invalid by *Charkaoui v. Canada*, 2007 SCC 9. Before the suspension of that declaration expired, the Ministers of Public Safety and Emergency Preparedness and Citizenship and Immigration signed a new security certificate in relation to Mr. Mahjoub under s. 77(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 (the "IRPA"). It stated that Mr. Mahjoub, an Egyptian national who had been granted refugee status in Canada, is not admissible to Canada on grounds of security for the reasons described in section 34(1)(b), (c), (d) and (f) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. Shortly after the new security certificate was issued, *Charkaoui v. Canada*, 2008 SCC 38, was released. Mr. Mahjoub was arrested and detained, and, as required by s. 77 of the IRPA, the Ministers referred the security certificate to the Federal Court for determination of its reasonableness. After Mr. Mahjoub's arrest, certain communications between himself and his solicitor had been intercepted under national security warrants authorized by s. 21 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23. In addition, some of Mr. Mahjoub's privileged materials were inadvertently commingled with the Ministers' materials. When the commingling was discovered the assistants stopped.

Before ruling on Mr. Mahjoub's motion for a stay, the Federal Court established a process for separating the documents. The Federal Court found that there were reasonable grounds to believe that two grounds of inadmissibility were present: danger to the security of Canada, under s. 34(1)(d), and membership in two organizations that engaged in subversion by force and terrorism, under s. 34(1)(f). The appeal was dismissed.

October 25, 2013
Federal Court
(Blanchard J.)
2013 FC 1097

Security certificate signed pursuant to s. 77(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* dated February 22, 2008, naming Mr. Mahjoub is reasonable

July 19, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas, Boivin, Woods JJ.A.)
2017 FCA 157

Appeal dismissed

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37793 **Mohamed Zeki Mahjoub c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile**
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

La requête visant à déposer une seule demande d'autorisation d'appel des trois ordonnances de la Cour d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-478-14, A-313-12 et A-479-14, 2017 CAF 157, daté du 19 juillet 2017, est rejetée sans dépens.

Droit constitutionnel — *Charte des droits* — Justice fondamentale — Immigration — Certificat de sécurité — La procédure relative au certificat était-elle inéquitable? — La conduite de l'État a-t-elle miné l'intégrité du système de justice, nécessitant un arrêt des procédures ou l'annulation du certificat de sécurité? — La manière dont le SCRS a traité les communications entre l'avocat et son client était-il si abominable pour notre système de justice ou si inéquitable que la procédure relative au certificat de sécurité aurait dû être suspendue? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en interprétant et en appliquant le jugement *Atwal c. Canada*, [1988] 1 C.F. 107 et l'arrêt *Solosky c. La Reine*, [1980] 1 R.C.S. 821? — Les mandats délivrés et exécutés en application de la politique OPS 211 du SCRS, ainsi que l'enquête et le certificat de sécurité sous-jacents, étaient-ils illégaux et inconstitutionnels? — La conclusion selon laquelle le préjudice fondé sur la preuve par ouï-dire avait été réfuté était-elle légale? — L'ordonnance obligeant la séparation des documents saisis était-elle légale? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en ce qui concerne le préjudice créé par diverses autres violations? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit relativement à l'omission du ministre d'avoir lu les documents justificatifs du rapport de renseignements de sécurité? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en ce qui concerne le manquement du SCRS à son obligation de franchise? — Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en inférant l'appartenance à un groupe terroriste et un danger passé pour la sécurité nationale, en adoptant une définition trop large de l'appartenance et du danger passé pour la sécurité nationale ou en appliquant la norme des motifs raisonnables de croire pour statuer sur les faits sous-jacents, non visés par l'art. 33, desquels des inférences peuvent être tirées? — Les art. 12 et 21 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, violent-elles les art. 7 et 8 de la *Charte*? — La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, viole-t-elle l'art. 7 de la *Charte*, soit parce qu'elle refuse le droit à l'avocat public de son choix pour agir dans la procédure *ex parte* à titre d'avocat spécial, soit par son effet? — La norme prévue à l'art. 33 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est-elle inconstitutionnelle de par son effet combiné avec l'art. 77 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*?

En février 2008, après qu'un certificat de sécurité antérieur délivré en rapport à M. Mahjoub a été déclaré invalide dans l'arrêt *Charkaoui c. Canada*, 2007 CSC 9 et avant que la suspension de cette déclaration expire, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ont signé un nouveau certificat de sécurité en rapport avec M. Mahjoub en application du par. 77(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27 (la « LIPR »). Ce certificat déclarait que M. Mahjoub, un ressortissant égyptien, qui s'était vu reconnaître le statut de réfugié au Canada, était interdit de territoire au Canada pour des raisons de sécurité, c'est-à-dire les raisons décrites aux alinéas 34(1)b), c), d) et f) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Peu de temps après la délivrance du nouveau certificat de sécurité, l'arrêt *Charkaoui c. Canada*, 2008 CSC 38, a été rendu. Monsieur Mahjoub a été arrêté et détenu et, comme le prescrit l'art. 77 de la LIPR, les ministres ont présenté le certificat à la Cour fédérale pour qu'elle statue sur son caractère raisonnable. Après l'arrestation de M. Mahjoub, certaines communications entre lui et son avocat ont été interceptées en exécution de mandats de sécurité nationale autorisés par l'art. 21 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23.

De plus, certains documents confidentiels de M. Mahjoub ont été amalgamés par inadvertance avec des documents des ministres. Lorsque l'amalgamation a été découverte, les adjoints ont cessé.

Avant de statuer sur la requête en arrêt des procédures de M. Mahjoub, la Cour fédérale a établi un processus pour séparer les documents. La Cour fédérale a conclu qu'il existait des motifs raisonnables de croire que deux motifs d'interdiction de territoire étaient présents : un danger pour la sécurité du Canada, prévu à l'al. 34(1)d), et l'appartenance à deux organisations qui se livraient à des actes visant au renversement d'un gouvernement par la force ou au terrorisme, prévu à l'al. 34(1)f). L'appel a été rejeté.

25 octobre 2013 Cour fédérale (Juge Blanchard) 2013 CF 1097	Jugement concluant que le certificat de sécurité nommant M. Mahjoub, signé en application du par. 77(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* daté du 22 février 2008 est raisonnable
19 juillet 2017 Cour d'appel fédérale (Juges Stratas, Boivin et Woods) 2017 CAF 157	Rejet de l'appel
29 septembre 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37813 **Modern Cleaning Concept Inc. v. Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec**
(Que.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-009251-163, 2017 QCCA 1237, dated August 18, 2017, is granted with costs in the cause.

(SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Labour relations — Concepts of employee and independent contractor within meaning of *Act respecting collective agreement decrees* — Actual status of franchisee in contractual relationship with franchisor — Whether fact that franchisor assumes certain risks in relation to franchisee's customers turns franchisee into employee — Whether application of contract standards established by franchisor to support and protect its brand turns franchisee into employee — Whether Court of Appeal erred in not showing appropriate deference to trial judge's findings of fact and in reviewing them in absence of palpable and overriding error — *Act respecting collective agreement decrees*, CQLR, c. D-2, ss. 1(g) and (*j*), 11, 12 and 48 — *Decree respecting building service employees in the Québec region*, CQLR, c. D-2, r. 16, s. 2.03(2).

The applicant Modern Cleaning Concept Inc. is a franchisor with a network of cleaning franchises serving commercial, industrial and institutional customers in small and medium-sized premises in the Québec region. The network has about 450 franchisees. One of them was Francis Bourque, an independent contractor who had been operating his own cleaning business for several years as a sideline to his full-time job when he signed the franchise agreement in 2014. As a result of signing that agreement, Mr. Bourque was assigned cleaning contracts. After about five months working as a franchisee, Mr. Bourque decided to terminate the franchise agreement and continue his cleaning activities through his personal business. He allegedly made that decision after realizing that he was unable to generate enough income to cover his expenses and that he had to count on the help of his spouse, Jocelyne Fortin, to complete the work. Following the resiliation of the franchise agreement, the respondent Comité paritaire de l'entretien d'édifices public de la région de Québec brought an action in the Court of Québec claiming wages from the applicant on the ground that Mr. Bourque and his spouse, Ms. Fortin, had been employees and not independent contractors within the meaning of the *Act respecting collective agreement decrees*, CQLR, c. D-2, and the *Decree respecting building service employees in the Québec region*, CQLR, c. D-2, r. 16.

March 10, 2016
Court of Québec
(Judge Lavoie)
2016 QCCQ 1789

Action allowed in part; Modern Cleaning Concept Inc. ordered to pay $2,877.28

August 18, 2017
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Kasirer and Bélanger JJ.A. and Morin J.A. [*dissenting*])
2017 QCCA 1237

Appeal allowed; Modern Cleaning Concept Inc. ordered to pay $9,219.32

October 17, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37813 **Modern Concept d'entretien inc. c. Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-009251-163, 2017 QCCA 1237, daté du 18 août 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Relations du travail — Notions de salarié et d'entrepreneur indépendant au sens de la *Loi sur les décrets de convention collective* — Statut réel d'un franchisé dans le cadre d'une relation contractuelle avec un franchiseur — Le fait, pour un franchiseur, d'assumer certains risques envers les clients de son franchisé transforme-t-il pour autant ce dernier en salarié? — L'exercice de normes contractuelles mises en place par un franchiseur pour assurer le soutien et la protection de sa marque transforme-t-il pour autant un franchisé en salarié? — La Cour d'appel a-t-elle erré en ne faisant pas preuve de la déférence qui s'impose à elle relativement aux conclusions factuelles tirées par le Juge de première instance et en révisant en l'absence d'erreur manifeste et déterminante? — *Loi sur les décrets de convention collective*, RLRQ c. D-2, art. 1 g) et j), 11, 12 et 48 — *Décret sur le personnel d'entretien d'édifices publics de la région de Québec*, RLRQ, c. D-2, r. 16, art. 2.03 2°.

La demanderesse, Modern Concept d'entretien inc., est un franchiseur ayant établit un réseau de franchises dans le domaine de l'entretien ménager desservant des clients ou donneurs d'ouvrages commerciaux, industriels et institutionnels qui occupent des locaux de petite et moyenne tailles dans la région de Québec. Ce réseau regroupe environ 450 franchisés dont Monsieur Francis Bourque, un entrepreneur indépendant qui exploitait sa propre entreprise d'entretien ménager depuis plusieurs années en marge de son emploi à temps complet au moment de la signature du contrat de franchise en 2014. Comme suite à la signature de ce contrat, M. Bourque se voit céder des contrats d'entretien ménager. Après environ cinq mois de travail comme franchisé, M. Bourque décide de mettre un terme au contrat de franchise et de poursuivre ses activités d'entretien ménager par l'entremise de son entreprise personnelle. Cette décision résulterait du constat qu'il n'était pas en mesure de générer des revenus suffisants pour couvrir ses dépenses et qu'il devait compter sur l'aide de sa conjointe, Madame Jocelyne Fortin afin de compléter le travail. Comme suite à la résiliation du contrat franchise, l'intimé, le Comité paritaire de l'entretien d'édifices public de la région de Québec a entrepris un recours en justice devant la Cour du Québec en réclamation de salaires contre la demanderesse au motif que M. Bourque et sa conjointe, Mme Fortin étaient des salariés et non des entrepreneurs indépendant au sens de la *Loi sur les décrets de convention collective*, RLRQ c. D-2 et du *Décret sur le personnel d'entretien d'édifices publics de la région de Québec*, RLRQ, c. D-2, r. 16.

Le 10 mars 2016
Cour du Québec
(Le juge Lavoie)
2016 QCCQ 1789

Action accueillie en partie; Modern Concept d'entretien inc. condamné à payer 2 877,28 $

Le 18 août 2017
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Kasirer et Bélanger, et le juge Morin [*dissident*])
2017 QCCA 1237

Appel accueilli; Modern Concept d'entretien inc. condamné à payer 9 219,32 $

Le 17 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

04.05.2018

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LE JUGE EN CHEF

Miscellaneous motion **Requête diverse**

Bradley Barton

v. (37769)

Her Majesty the Queen (Alta.)

DISMISSED /REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order permitting both parties to this appeal to each file a factum not exceeding sixty (60) pages in length, and each accorded ninety (90) minutes in oral argument at the hearing of the appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelant sollicitant une ordonnance autorisant chacune des deux parties à l'appel à déposer un mémoire d'au plus soixante (60) pages et à présenter une plaidoirie orale de quatre-vingt-dix (90) minutes lors de l'audition de l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

14.05.2017

Coram: Wagner C.J. and Karakatsanis, Gascon, Côté and Martin JJ.

Percy Lewis Cain

v. (37926)

Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (As of Right)

Roger A. Burrill for the Appellant Percy Lewis Cain.

James A. Gumpert, Q.C. and Sean P. McCarroll for the Respondent Her Majesty the Queen.

2018 SCC 20 / 2018 CSC 20

DISMISSED, Côté J dissenting / REJETÉ, la juge Côté est dissidente

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 460968, 2017 NSCA 96, dated December 28, 2017, was heard on May 14, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — Mr. Cain was convicted at trial of sexual assault, contrary to s. 271 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. He appealed on the ground that the trial judge relied on the complainant's prior consistent statement for an impermissible purpose, namely, to confirm the truth of her testimony. A majority of the Nova Scotia Court of Appeal dismissed Mr. Cain's appeal, Scanlan J.A. dissenting. Mr. Cain appeals to this Court as of right.

A majority of this Court would dismiss the appeal, substantially for the reasons of the majority of the Court of Appeal. At trial, Mr. Cain challenged the reliability of the complainant's testimony on the basis of inconsistencies between it and her prior statements to police. The trial judge found that the inconsistencies involved only insignificant peripheral matters, and so he rejected Mr. Cain's contention that any inconsistencies rendered the complainant not credible or her evidence unreliable. The trial judge did not rely on consistencies between the statements and testimony to bolster the truth of the complainant's testimony. This was an appropriate use of a prior consistent statement and did not constitute an error of law.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 460968, 2017 NSCA 96, daté du 28 décembre 2017, a été entendu le 14 mai 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LE JUGE EN CHEF — Au procès, M. Cain a été déclaré coupable d'agression sexuelle en application de l'art. 271 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46. Il a fait appel au motif que le juge du procès s'était appuyé sur la déclaration antérieure compatible de la plaignante à une fin inadmissible, c'est-à-dire pour confirmer la véracité de son témoignage. Les juges majoritaires de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse ont rejeté l'appel de M. Cain, le juge Scanlan étant dissident. M. Cain se pourvoit de plein droit devant notre Cour.

La Cour, à la majorité, rejetterait le pourvoi, essentiellement pour les motifs des juges majoritaires de la Cour d'appel. Lors du procès, M. Cain a contesté la fiabilité du témoignage de la plaignante, alléguant l'existence d'incohérences entre ce témoignage et les déclarations antérieures de cette dernière à la police. Le juge du procès a statué que les incohérences portaient uniquement sur des aspects accessoires négligeables, et il a donc rejeté la prétention de M. Cain selon laquelle ces incohérences faisaient perdre crédibilité à la plaignante ou fiabilité à son témoignage. Le juge du procès ne s'est pas fondé sur les aspects cohérents des déclarations de la plaignante et de son témoignage pour confirmer la véracité de son témoignage. L'utilisation qui a été faite de la déclaration antérieure compatible était adéquate et ne constituait pas une erreur de droit.

Justice Côté, dissenting, would have allowed the appeal, substantially for the reasons of Scanlan J.A.

Therefore, the appeal is dismissed.

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Admissibility - Prior consistent statement - Whether trial judge committed error of law as to use of prior consistent statements of the complainant.

La juge Côté, dissidente, aurait accueilli le pourvoi, essentiellement pour les motifs exposés par le juge d'appel Scanlan.

En conséquence, le pourvoi est rejeté.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Déclaration antérieure compatible - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit quant à l'utilisation des déclarations antérieures compatibles de la plaignante?

15.05.2017

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté and Rowe JJ.

Collet Dawn Stephan

v. (37845)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)

2018 SCC 21 / 2018 CSC 21

ALLOWED / ACCEUILLIE

Karen B. Molle, Kelsey Sitar, Heather Ferg and Ian McKay for the Collett Dawn Stephan.

Julie Morgan and Colin Schulhauser for the Respondent Her Majesty the Queen.

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0171-A, 2017 ABCA 380, dated November 15, 2017, was heard on May 15, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

MOLDAVER J. — We are in essential agreement with the reasons of Justice O'Ferrall.

In particular, we agree that the learned trial judge conflated the *actus reus* and *mens rea* of the offence and did not sufficiently explain the concept of marked departure in a way that the jury could understand and apply it.

Accordingly, we would allow the appeal, quash the conviction and order a new trial.

Nature of the case:

Criminal law - Failing to provide necessaries of life - Elements of offence - Charge to jury - Whether trial judge's instruction to jury with respect to elements of offence constituted reversible error.

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0171-A, 2017 ABCA 380, daté du 15 novembre 2017, a été entendu le 15 mai 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]
LE JUGE MOLDAVER — Nous faisons nôtres, pour l'essentiel, les motifs du juge O'Ferrall.

En particulier, tout comme lui nous estimons que le savant juge du procès a fusionné l'*actus reus* et la *mens rea* de l'infraction et n'a pas expliqué le concept d'écart marqué d'une manière suffisante pour permettre au jury de le comprendre et l'appliquer.

Par conséquent, nous sommes d'avis d'accueillir le pourvoi, d'annuler la déclaration de culpabilité et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Nature de la cause :

Droit criminel - Omission de fournir les choses nécessaires à l'existence - Éléments de l'infraction - Exposé au jury - La directive du juge du procès à l'égard des éléments de l'infraction constituait-elle une erreur donnant ouverture à révision?

15.05.2017

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté and Rowe JJ.

David Robert Stephan

v. (37846)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)

2018 SCC 21 / 2018 CSC 21

ALLOWED / ACCEUILLIE

Karen B. Molle, Kelsey Sitar, Heather Ferg and Ian McKay for the Appellant David Robert Stephan.

Julie Morgan and Colin Schulhauser for the Respondent Her Majesty the Queen.

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0171-A, 2017 ABCA 380, dated November 15, 2017, was heard on May 15, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

MOLDAVER J. — We are in essential agreement with the reasons of Justice O'Ferrall.

In particular, we agree that the learned trial judge conflated the *actus reus* and *mens rea* of the offence and did not sufficiently explain the concept of marked departure in a way that the jury could understand and apply it.

Accordingly, we would allow the appeal, quash the conviction and order a new trial.

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0171-A, 2017 ABCA 380, daté du 15 novembre 2017, a été entendu le 15 mai 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]
LE JUGE MOLDAVER — Nous faisons nôtres, pour l'essentiel, les motifs du juge O'Ferrall.

En particulier, tout comme lui nous estimons que le savant juge du procès a fusionné l'*actus reus* et la *mens rea* de l'infraction et n'a pas expliqué le concept d'écart marqué d'une manière suffisante pour permettre au jury de le comprendre et l'appliquer.

Par conséquent, nous sommes d'avis d'accueillir le pourvoi, d'annuler la déclaration de culpabilité et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Nature of the case:

Criminal law - Failing to provide necessaries of life - Elements of offence - Charge to jury - Whether trial judge's instruction to jury with respect to elements of offence constituted reversible error.

Nature de la cause :

Droit criminel - Omission de fournir les choses nécessaires à l'existence - Éléments de l'infraction - Exposé au jury - La directive du juge du procès à l'égard des éléments de l'infraction constituait-elle une erreur donnant ouverture à révision?

16.05.2017

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Kassem Mazraani

v. (37642)

Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc. et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)

Cameron Fiske, David Milosevic, Caroline Garrod and David Cassin for the Appellant Kassem Mazraani.

Michael Shortt, Yves Turgeon et Paul Côté-Lépine pour l'intimée Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.

Marc Ribeiro for the Respondent Minister of National Revenue.

Sylvie Champagne pour l'intervenant Barreau du Québec.

François Larocque et Sara-Marie Scott pour l'intervenante Association des juristes d'expression française de l'Ontario.

Nicolas M. Rouleau for the Intervener Canadian Bar Association.

Élie Ducharme et Christine Ruest Norrena pour l'intervenant Commissaire aux langues officielles du Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0172-A, 2017 ABCA 380, dated November 15, 2017, was heard on May 15, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

MOLDAVER J. — We are in essential agreement with the reasons of Justice O'Ferrall.

In particular, we agree that the learned trial judge conflated the *actus reus* and *mens rea* of the offence and did not sufficiently explain the concept of marked departure in a way that the jury could understand and apply it.

Accordingly, we would allow the appeal, quash the conviction and order a new trial.

Jugement:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0172-A, 2017 ABCA 380, daté du 15 novembre 2017, a été entendu le 15 mai 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant:

[TRADUCTION]
LE JUGE MOLDAVER — Nous faisons nôtres, pour l'essentiel, les motifs du juge O'Ferrall.

En particulier, tout comme lui nous estimons que le savant juge du procès a fusionné l'*actus reus* et la *mens rea* de l'infraction et n'a pas expliqué le concept d'écart marqué d'une manière suffisante pour permettre au jury de le comprendre et l'appliquer.

Par conséquent, nous sommes d'avis d'accueillir le pourvoi, d'annuler la déclaration de culpabilité et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Nature of the case:

Official languages - Federal court - Official Languages - Federal Courts - Language rights of witnesses and counsels - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that language rights had been violated - Was the Tax Court obligated to adjourn the proceedings for translators under s. 15 of the Official Languages Act the moment that any witness or counsel for the respondent expressed some unease with the use of the English language - Official Languages Act, R.S.C. 1985, c. 31, ss. 14 and 15.

Nature de la cause :

Langues officielles - Cour fédérale - Langues officielles - Cours fédérales - Droits linguistiques des témoins et des avocats - La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait erreur en concluant qu'il y avait eu violation des droits linguistiques? - La Cour de l'impôt était-elle tenue d'ajourner l'audience pour recourir aux services d'un interprète conformément à l'art. 15 de la Loi sur les langues officielles dès qu'un témoin ou l'avocat de l'intimée dit avoir un peu de difficulté à s'exprimer en anglais? - Loi sur les langues officielles, L.R.C. 1985, c. 31, art. 14 et 15.

17.05.2017

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Thomas Reeves

v. (37676)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Brad Greenshields and Julianna Greenspan for the Appellant Thomas Reeves

Michael Lacy and Bryan Badali for the Intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Jill R. Presser and Kate Robertson for the Intervener Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic.

Frank Au, Michelle Campbell and Randy Schwartz for the Respondent Her Majesty the Queen.

James C. Martin and Eric Marcoux for the Intervener Director of Public Prosecutions of Canada.

Ann Ellefsen-Tremblay et Nicolas Abran pour l'intervenant Directeur des poursuites criminelles et pénales.

Daniel M. Scanlan for the Intervener Attorney General of British Columbia.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian charter (Criminal) - Criminal law, Search and seizure (s. 8) - Charter of Rights – Criminal law – Search and seizure – Consent – Where a person shares a home and its contents with others, can the state rely upon the consent of a third-party co-resident to justify a warrantless search and seizure under s. 8 of the Charter as against the person whose consent has not been obtained – Whether a person's reasonable expectation of privacy under s. 8 of the Charter includes a "risk analysis" of whether the person should reasonably expect that a third party with whom he or she shares a home may become adverse to his or her interests and consent to police entry to seize property from the home, and that it would be open to agents of the state to do so without prior judicial authorization, or any other legal authority – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8.

Nature de la cause :

Charte canadienne (Criminel) - Droit criminel, Fouilles, perquisitions et saisies (art. 8) - Charte des droits – Droit criminel – Fouilles, perquisitions et saisies – Consentement – Lorsqu'une personne partage une demeure et son contenu avec d'autres, l'État peut-il s'appuyer sur le consentement d'un co-résident tiers pour justifier une perquisition et une fouille sans mandat au regard de l'art. 8 de la Charte à l'encontre de la personne dont le consentement n'a pas été obtenu? – L'attente raisonnable d'une personne en matière de protection de la vie privée au regard de l'art. 8 de la Charte comprend-elle une « analyse fondée sur risque » de la question de savoir si la personne doit raisonnablement s'attendre à ce qu'un tiers avec qui elle partage une demeure peut avoir des intérêts contraires aux siens et consentir à ce que des policiers entrent dans la demeure pour y saisir des biens et qu'il serait loisible à des mandataires de l'État de le faire sans autorisation judiciaire préalable ou quelque autre pouvoir légal que ce soit? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 8.

18.05.2017

Coram: Abella, Moldaver, Gascon, Brown and Rowe JJ.

Jason Colling

v. (37905)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Michael Bates and Nicole Rodych for the Appellant Jason Colling.

Iwona Kuklicz for the Respondent Her Majesty the Queen.

2018 SCC 23 / 2018 CSC 23

DISMISSED / REJETÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Defences - Whether intervention of trial judge during cross-examination of complainant rendered trial unfair - Whether interventions of trial judge caused appearance of trial fairness to be so lacking that result is miscarriage of justice - Whether dismissing defence of honest but mistaken belief in consent without hearing argument on issue resulted in unfair trial.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Moyens de défense - L'intervention du juge du procès pendant le contre-interrogatoire de la plaignante a-t-elle rendu le procès inéquitable? - Les interventions du juge du procès ont-elles donné l'impression que le procès était à ce point inique qu'il en a résulté une erreur judiciaire? - Le procès est-il devenu inéquitable en raison du rejet de la défense de croyance sincère mais erronée au consentement sans plaidoirie orale sur la question?

18.05.2017

Coram: Abella, Moldaver, Gascon, Brown and Rowe JJ.

Andrew Donald Gulliver

v. (37917)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Peter J. Royal, Q.C. and David N.B. Sims for the Appellant Andrew Donald Gulliver.

Troy Couillard for the Respondent Her Majesty the Queen.

2018 SCC 24 / 2018 CSC 24

DISMISSED / REJETÉ

Nature of the case:

Criminal law – Trial – Judgments – Reasons for judgment – Sufficiency of reasons – Evidence – Disclosure – Whether the trial judge failed to provide sufficient reasons to explain his decision, particularly with regard to the credibility of the complainant and the accused – Whether the trial judge erred by drawing an adverse inference in relation to the purported late disclosure of alibi evidence.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Jugements - Motifs de jugement - Caractère suffisant des motifs - Preuve - Communication de la preuve - Le juge du procès a-t-il insuffisamment motivé sa décision, surtout en ce qui concerne la crédibilité de la plaignante et celle de l'accusé? -Le juge du procès a-t-il fait erreur en tirant une conclusion défavorable au sujet de la prétendue communication tardive d'une preuve d'alibi?

MAY 18, 2018 / LE 18 MAI 2018

37423 **West Fraser Mills Ltd. v. Workers' Compensation Appeal Tribunal et al.** (B.C.)
2018 SCC 22 / 2018 CSC 22

Coram: McLachlin CJ and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42920, 2016 BCCA 473, dated November 28, 2016, heard on December 4, 2017, is dismissed and the decision of the Workers' Compensation Appeal Tribunal is confirmed with costs in this Court and below to the Workers' Compensation Board of British Columbia. Côté, Brown and Rowe JJ. dissent.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42920, 2016 BCCA 473, daté du 28 novembre 2016, entendu le 4 décembre 2017, est rejeté et la décision du Workers' Compensation Appeal Tribunal est confirmée avec dépens devant la Cour et les juridictions inférieures en faveur de la Workers' Compensation Board of British Columbia. Les juges Côté, Brown et Rowe sont dissidents.

West Fraser Mills Ltd. v. Workers' Compensation Appeal Tribunal et al. (B.C.) (37423)
Indexed as: West Fraser Mills Ltd. *v.* British Columbia (Workers' Compensation Appeal Tribunal) / Répertorié: West Fraser Mills Ltd. *c.* Colombie-Britannique (Workers' Compensation Appeal Tribunal)
Neutral citation: 2018 SCC 22 / Référence neutre : 2018 CSC 22
Hearing: December 4, 2017 / Judgment: May 18, 2018
Audition : Le 4 décembre 2017 / Jugement : Le 18 mai 2018

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — Workers' Compensation Board of British Columbia — Regulation adopted by Board imposing duty on owners of forestry operation to ensure that their operations are planned and conducted in accordance with safe work practices — Whether regulation ultra vires — Applicable standard of review to exercise of Board's delegated regulatory authority — Workers Compensation Act, R.S.B.C. 1992, c. 492, s. 225 — Occupational Health and Safety Regulation, B.C. Reg. 296/97, s. 26.2(1).

Workers' compensation — Forestry operation — Offences and enforcement — Administrative penalty — Interpretation — Owner — Employer — Tree faller fatally struck by rotting tree while working within forestry operation — Owner of forestry operation employed site supervisor — Tree faller employed by independent contractor — Workers' Compensation Board found that owner had failed to ensure that all forestry operations were planned and conducted consistent with Occupational Health and Safety Regulation — Workers Compensation Act permitting Board to penalize "an employer" — Board imposed administrative penalty on owner — Decision confirmed by Workers' Compensation Appeal Tribunal — Whether Tribunal's interpretation of administrative penalty provision to enable penalty against "owner" was patently unreasonable — Workers Compensation Act, R.S.B.C. 1992, c. 492, s. 196(1) — Occupational Health and Safety Regulation, B.C. Reg. 296/97, s. 26.2(1).

A tree faller was fatally struck by a rotting tree while working within the area of a forest license held by West Fraser Mills Ltd. The faller was employed by an independent contractor. As the license holder, West Fraser Mills was the "owner" of the workplace, as defined in Part 3 of the *Workers Compensation Act*.

The Workers' Compensation Board investigated the accident and concluded that West Fraser Mills had failed to ensure that all activities of the forestry operation were planned and conducted in a manner consistent with s. 26.2(1) of the *Occupational Health and Safety Regulation*, which had been adopted by the Board pursuant to s. 225 of the Act. The Board also imposed an administrative penalty on West Fraser Mills pursuant to s. 196(1) of the Act, which permits the Board to penalize an "employer". These aspects of its decision were confirmed by the review division. The Workers' Compensation Appeal Tribunal dismissed West Fraser Mills' appeal, but reduced the administrative penalty. The British Columbia Supreme Court and the Court of Appeal upheld the Tribunal's order.

Held (Côté, Brown and Rowe JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per **McLachlin** C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.: Section 225 of the Act empowers the Board to "make regulations [it] considers necessary or advisable in relation to occupational health and safety and occupational environment". Where the statute confers such a broad power on a board to determine what regulations are necessary or advisable to accomplish the statute's goals, the question the court must answer is not one of *vires* in the traditional sense, but whether the regulation at issue represents a reasonable exercise of the delegated power, having regard to the statute's goal. Section 26.2(1) is clearly linked to workplace safety and meets this requirement. It also fits with other provisions of the statute, which allow the Board to make regulations that apply to any persons working in or contributing to the production of an industry and in support of the promotion of occupational health and safety in the workplace in broad terms. Finally, two external contextual factors, both within the expertise and capacity of the Board, are relevant. First, the Board adopted s. 26.2(1) in its present form in

response to a concern about the growing rate of workplace fatalities in the forestry sector, a concern that is plainly one of "occupational health and safety and occupational environment", the focus of s. 225 of the Act. Second, s. 26.2(1) is a natural extension of an owner's duty to maintain the worksite. To fulfill that duty, the owner must ensure that the work is planned and conducted safely.

With respect to the administrative penalty provision, the Tribunal's interpretation of s. 196(1) was not patently unreasonable. Courts reviewing administrative decisions are obliged to consider, not only the text of the law and how its internal provisions fit together, but also the consequences of interpreting a provision one way or the other and the reality of how the statutory scheme operates on the ground, particularly where the standard of review is patent unreasonableness.

The Tribunal had before it two competing plausible interpretations of s. 196(1). One was a narrow approach that would undermine the goals of the statute. The other was a broad approach, which both recognized the complexity of overlapping and interacting roles on the actual worksite and would further the goals of the statute and the scheme built upon it. The Tribunal's choice of the second approach was not openly, clearly and evidently unreasonable so as to border on the absurd. In this case, the respective consequences of the competing interpretations and the intended operation of the scheme mitigate against finding that the interpretation chosen by the Tribunal is patently unreasonable. West Fraser Mills' obligation to ensure the health and safety of workers at the worksite was not limited to the health and safety of its own employees. A broad interpretation of s. 196(1) to include employers under the Act whose conduct can constitute a breach of their obligations as owners will best further the statutory goal of promoting workplace health and safety and deterring future accidents. This interpretation is also responsive to the reality that maintaining workplace safety is a complex exercise involving shared responsibilities of all concerned. Finally, while s. 196(1) can be engaged on the basis of an employer's failure to comply with specific obligations provided in the Act, the provision is not limited to such circumstances.

Per **Côté** J. (dissenting): Section 26.2(1) of the Regulation is *ultra vires* on the correctness standard of review, but even if this were not the case, it was patently unreasonable to impose an administrative penalty — applicable only to breaches committed when acting in the capacity of an employer — on the basis that West Fraser Mills was found guilty of breaching its obligations as an owner under s. 26.2(1).

When a regulator acts in an adjudicative capacity, it may bring technical expertise to bear or exercise discretion in accordance with policy preferences. In this context, there may exist a range of reasonable conclusions. However, when a regulator acts in a legislative capacity, the court must determine whether the impugned regulation falls within that grant of authority. In that situation, there is no reasonable range of outcomes, so correctness is the appropriate standard of review. Here, the Board concedes that it was engaged in an exercise of legislative power when it enacted s. 26.2(1), so it is not entitled to any deference as to its own conclusion that it had the authority to enact the impugned regulation.

A regulation may not undermine the operation of the statute as a whole by assigning duties to owners that are clearly not contemplated by the Act. In enacting s. 26.2(1), the Board exceeded its mandate and the scope of its delegated legislative powers by impermissibly conflating the duties of owners and employers in the context of a statutory scheme that sets out separate and defined obligations for those workplace entities. The legislative scheme defines "employer" and "owner" as separate entities and expressly differentiates their duties in ss. 115 to 121. Read together, ss. 115 and 119, which set out the general duties of employers and owners, respectively, create separate silos of responsibility, whereby the duties ascribed to employers and owners are tethered to their unique roles and capacities to ensure workplace safety. Employers are in the best position to ensure that workers are informed of known or reasonably foreseeable safety hazards because of their direct supervisory relationship with their employees; owners are in the best position to assume macro-level responsibilities pertaining to the workplace more generally.

This structural reading of the statute is bolstered by s. 107(2)(e) of the Act. Section 107(2)(e) states that one of the purposes of Part 3 of the Act is to ensure that employers, workers and others who are in a position to affect the occupational health and safety of workers share that responsibility to the extent of each party's authority and ability

to do so. Section 107(2)(c) also makes it clear that the Act aims to impose obligations on parties only to the extent of their authority and ability, which aligns with the manner in which duties are assigned to employers and owners under ss. 115 and 119 of the Act. Further, it expressly limits the extent to which and the means by which the legislature pursues that purpose. Section 26.2(1) does not respect these silos of responsibility. It requires owners to assume responsibility for the manner in which activities are planned and conducted. This micro-level obligation is categorically different from the macro-level duties related to workplace conditions that are assigned to owners under s. 119. By imposing upon owners a type of obligation that the Act reserves to employers, the Board contravened the clear structure of divided responsibility that the Act creates. The external contextual factors that the majority outlines are neither persuasive nor appropriate considerations — they do not permit the Board to undermine the legislature's statutory scheme for addressing workplace health and safety.

Even assuming that the impugned regulation is *intra vires*, there is no nexus between the underlying violation and the imposition of an administrative penalty. West Fraser Mills was charged with violating its obligations as an owner under s. 26.2(1) of the Regulation. Yet, it was subjected to an administrative penalty under s. 196(1) of the Act, which only authorizes the Board to impose such a penalty on an entity acting in the capacity of an employer. That decision was patently unreasonable.

Reading s. 196(1) to apply to an owner, so long as that owner is also an employer at the workplace, was erroneous for several reasons. First, the category of "employer" does not encompass "owner". Second, s. 196(1) specifies that an administrative penalty may be imposed on an employer, which suggests that it cannot be imposed on other categories of persons. Third, the legislature used the word "person" or "persons" where it intended to encompass multiple entities or entities acting simultaneously in multiple roles. Fourth, the use of the term "employer" in s. 196(1) was no accident, as none of its other subsections uses the term "person" or "owner" rather than "employer". Finally, it is consistent with the statutory scheme as a whole for certain remedial measures to be reserved for breaches of certain types of obligations.

Per **Brown** J. (dissenting): There is agreement with the majority that s. 225 of the Act is sufficiently broad to support the conclusion that the Board's adoption of s. 26.2(1) of the Regulation is *intra vires*, although for different reasons. Administrative bodies must be correct in their determinations of true questions of jurisdiction or *vires*. The Board's authority to adopt s. 26.2(1) is an issue of *vires* relating to subordinate legislation, and is therefore manifestly jurisdictional. Questions of jurisdiction are always to be reviewed for correctness. However, as long as the statutory delegate operates within the bounds of its grant of authority, the overall reasonableness of how the delegate has chosen to exercise its lawful authority is not the proper subject of judicial attention. The majority's sidestepping the jurisdictional inquiry in favour of a review of various contextual factors which are said to support reasonableness review ought to be rejected. If the Board's adoption of s. 26.2(1) presents a jurisdictional question, such contextual factors are irrelevant.

On the question of the penalty, there is agreement with Côté J. that the Board's decision to impose a penalty upon West Fraser Mills under s. 196(1) of the Act for a breach of s. 26.2(1) of the Regulation was patently unreasonable.

Per **Rowe** J. (dissenting): Judicial review of the validity of a regulation has two steps. The first relates to jurisdiction, and the second is a substantive inquiry into the exercise of the grant of authority. There is agreement with the majority that s. 26.2(1) of the Regulation is *intra vires*, with the caveat that working day to day with an administrative scheme does not give greater insight into statutory interpretation, including the scope of jurisdiction. That is a matter of legal analysis.

Concerning the monetary penalty, there is agreement with Côté J. that the Tribunal's decision was patently unreasonable and runs directly contrary to the clear wording of s. 196(1) of the Act.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Tysoe and Groberman JJ.A.), 2016 BCCA 473, 405 D.L.R. (4th) 621, 12 Admin. L.R. (6th) 189, [2016] B.C.J. No. 2486 (QL),

2016 CarswellBC 3290 (WL Can.), affirming a decision of MacKenzie J., 2015 BCSC 1098, 2 Admin. L.R. (6th) 148, [2015] B.C.J. No. 1362 (QL), 2015 CarswellBC 1780 (WL Can.), dismissing an application for judicial review of a decision of the Workers' Compensation Appeal Tribunal, 2013 CanLII 79509. Appeal dismissed, Côté, Brown and Rowe JJ. dissenting.

Donald J. Jordan, Q.C., and *Paul Fairweather*, for the appellant.

Jeremy Thomas Lovell, for the respondent Workers' Compensation Appeal Tribunal.

Ben Parkin, *Ian R. H. Shaw* and *Nicolas J. Bower*, for the respondent Workers' Compensation Board of British Columbia.

Jason J. J. Bodnar, for the intervener Workers' Compensation Board of Alberta.

Appeal dismissed with costs to the Workers' Compensation Board of British Columbia, Côté, Brown *and* Rowe JJ. *dissenting.*

Solicitors for the appellant: Harris & Company, Vancouver.

Solicitor for the respondent the Workers' Compensation Appeal Tribunal: Workers' Compensation Appeal Tribunal, Richmond.

Solicitor for the respondent the Workers' Compensation Board of British Columbia: Workers' Compensation Board of British Columbia, Richmond.

Solicitor for the intervener the Workers' Compensation Board of Alberta: Workers' Compensation Board of Alberta, Edmonton.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Workers' Compensation Board de la Colombie-Britannique — Adoption par cette Commission d'un règlement obligeant les propriétaires d'entreprises d'exploitation forestière à faire en sorte que leurs activités soient planifiées et exercées conformément aux pratiques de travail sécuritaires — Le règlement était-il ultra vires? — Norme de contrôle applicable à l'exercice du pouvoir de règlementation délégué à la Commission — Workers Compensation Act, R.S.B.C. 1992, c. 492, art. 225 — Occupational Health and Safety Regulation, B.C. Reg. 296/97, art. 26.2(1).

Accidents du travail — Exploitation forestière — Infractions et exécution — Sanction administrative — Interprétation — Propriétaire — Employeur — Abatteur frappé mortellement par un arbre en décomposition pendant qu'il travaillait dans une exploitation forestière — Embauche d'un surveillant des lieux par le propriétaire de l'entreprise d'exploitation forestière — Embauche de l'abatteur par un entrepreneur indépendant — Conclusion de la Workers' Compensation Board selon laquelle le propriétaire avait omis de faire en sorte que toutes les activités d'exploitation forestière soient planifiées et exercées conformément au Occupational Health and Safety Regulation — Organisme autorisé par la Workers Compensation Act à sanctionner « un employeur » — Infliction par l'organisme d'une sanction administrative au propriétaire — Confirmation de la décision par le Workers' Compensation Appeal Tribunal — L'interprétation de ce Tribunal selon laquelle la disposition relative aux sanctions administratives permettait d'infliger une sanction à un « propriétaire » était-elle manifestement déraisonnable? — Workers Compensation Act, R.S.B.C. 1992, c. 492, art. 196(1) — Occupational Health and Safety Regulation, B.C. Reg. 296/97, art. 26.2(1).

Un abatteur a été frappé mortellement par un arbre en décomposition pendant qu'il travaillait dans un secteur pour lequel West Fraser Mills Ltd. détenait un permis d'exploitation forestière. L'abatteur travaillait pour un entrepreneur indépendant. Aux termes de son permis, West Fraser Mills était « propriétaire » du lieu de travail au sens de la partie 3 de la *Workers Compensation Act* (« Loi »).

À l'issue de son enquête sur l'accident, la Workers' Compensation Board (« Commission ») a conclu que West Fraser Mills avait omis de faire en sorte que toutes les activités d'exploitation forestière soient planifiées et exercées conformément au par. 26.2(1) du *Occupational Health and Safety Regulation* (« Règlement »), que la Commission avait pris en vertu de l'art. 225 de la Loi. La Commission a par ailleurs infligé une sanction administrative à West Fraser Mills en application du par. 196(1) de la Loi, lequel lui permettait de sanctionner un « employeur ». Ces volets de sa décision ont été confirmés par la section de révision. Le *Workers' Compensation Appeal Tribunal* (« Tribunal ») a rejeté l'appel de West Fraser Mills, mais a réduit le montant de la sanction administrative. La Cour suprême et la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ont confirmé l'ordonnance du Tribunal.

Arrêt (les juges Côté, Brown et Rowe sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner et Gascon : L'art. 225 de la Loi confère à la Commission le pouvoir de [traduction] « prendre les règlements qu'elle juge nécessaires ou souhaitables relativement à la santé et à la sécurité au travail et à l'environnement de travail ». Lorsque la loi confère à un tel organisme un large pouvoir de décider des règlements qui sont nécessaires ou souhaitables pour la réalisation des objectifs législatifs, la question que la cour doit trancher n'a pas trait à la compétence au sens traditionnel, mais au fait que le règlement en cause résulte ou non d'un exercice raisonnable du pouvoir délégué, eu égard à ces objectifs. Le paragraphe 26.2(1) se rapporte nettement à la sécurité au travail et satisfait à cette exigence. En outre, il cadre bien avec les autres dispositions de la Loi qui permettent à la Commission de réglementer à l'égard de toute personne participant ou contribuant à la production dans un secteur d'activité, ainsi que pour favoriser la santé et la sécurité au travail en général. Enfin, deux éléments contextuels externes — qui relèvent tous deux de l'expertise et des compétences de la Commission — doivent être pris en compte. D'abord, la Commission a adopté le par. 26.2(1) dans sa version actuelle par suite de l'inquiétude suscitée par l'augmentation du nombre de décès au travail dans le

secteur forestier, une inquiétude clairement liée à l'objet principal de l'art. 225 de la Loi, soit « la santé et [. . .] la sécurité au travail et [. . .] l'environnement de travail ». Ensuite, le par. 26.2(1) est le prolongement naturel de l'obligation du propriétaire de veiller à l'entretien du lieu de travail. Pour s'acquitter de cette obligation, le propriétaire doit faire en sorte que les activités soient planifiées et exercées de façon sécuritaire.

En ce qui a trait à la disposition relative à la sanction administrative, l'interprétation du par. 196(1) par le Tribunal n'était pas manifestement déraisonnable. La cour de justice qui contrôle une décision administrative est tenue de prendre en considération non seulement le texte de la loi et l'interaction de ses dispositions, mais aussi les conséquences du choix d'interpréter une disposition d'une manière plutôt que d'une autre et la façon dont le régime législatif fonctionne concrètement, surtout lorsque la norme de contrôle applicable est celle de la décision manifestement déraisonnable.

Le Tribunal était aux prises avec deux interprétations plausibles mais opposées du par. 196(1). L'une était étroite et était de nature à miner les objectifs de la loi. L'autre était large et reconnaissait à la fois la complexité du chevauchement et de l'interaction des fonctions sur le lieu de travail et elle était de nature à favoriser la réalisation des objectifs de la loi et du régime établi par celle-ci. Le choix de la seconde approche par le Tribunal ne revêtait pas un caractère déraisonnable que l'on ne peut contester, qui est tout à fait évident, au point de frôler l'absurde. Dans la présente affaire, les conséquences respectives des interprétations concurrentes et la manière concrète dont le régime législatif est censé fonctionner militent contre la conclusion selon laquelle l'interprétation retenue par le Tribunal est manifestement déraisonnable. West Fraser Mills n'était pas seulement tenue d'assurer la santé et la sécurité de ses propres employés pour s'acquitter de son obligation d'assurer la santé et la sécurité des travailleurs dans le lieu de travail. L'interprétation large du par. 196(1) qui inclut dans son champ d'application l'employeur au sens de la Loi dont les actes sont susceptibles de constituer un manquement à ses obligations à titre de propriétaire est celle qui permet le plus la réalisation de l'objectif de la loi de favoriser la santé et la sécurité au travail et de prévenir de futurs accidents. Cette interprétation tient également compte du fait qu'assurer la sécurité du lieu de travail est complexe et fait intervenir des obligations dont l'exécution incombe à tous les intéressés. Enfin, même s'il est vrai que le par. 196(1) peut s'appliquer dès lors que l'employeur omet de s'acquitter d'obligations précises prévues dans la Loi, cette disposition ne vaut pas que dans ces cas.

La juge **Côté** (dissidente) : Le par. 26.2(1) du Règlement est *ultra vires* au regard de la norme de la décision correcte, mais à supposer même que la disposition ne soit pas invalide, il était manifestement déraisonnable d'imposer à West Fraser Mills, pour le manquement à ses obligations à titre de propriétaire suivant le par. 26.2(1), une sanction administrative qui ne visait que les infractions commises à titre d'employeur.

L'organisme de réglementation qui agit dans l'exercice de sa fonction décisionnelle peut faire appel à son expertise technique ou exercer son pouvoir discrétionnaire en fonction de ses préférences sur le plan des principes. Dans ce contexte, de multiples conclusions peuvent être raisonnables. Cependant, lorsque l'organisme agit dans l'exercice de son pouvoir réglementaire, la cour doit décider si le règlement contesté relève ou non de ce pouvoir. Il n'y a alors pas plusieurs issues raisonnables possibles, de sorte que la norme de la décision correcte est la norme de contrôle applicable. En l'espèce, et comme elle l'a reconnu elle-même, la Commission a agi dans l'exercice de son pouvoir de réglementation en adoptant le par. 26.2(1), si bien qu'il n'y a pas lieu de déférer à sa conclusion selon laquelle elle avait le pouvoir d'adopter le règlement.

Un règlement ne saurait miner l'application de la loi dans son ensemble en rendant le propriétaire débiteur d'obligations que la Loi ne prévoit clairement pas. Par l'adoption du par. 26.2(1), la Commission a outrepassé son mandat et débordé le cadre de son pouvoir délégué en confondant indûment les obligations du propriétaire et celles de l'employeur, alors que le régime législatif impose à l'un et à l'autre des obligations distinctes et définies à l'égard du lieu de travail. Le régime législatif définit « employeur » et « propriétaire » comme étant des entités séparées et il distingue expressément leurs obligations aux art. 115 à 121. Lus ensemble, les art. 115 et 119, qui énoncent les obligations générales respectives de l'employeur et du propriétaire, créent des catégories distinctes d'obligations, les obligations de l'employeur et celles du propriétaire étant liées à la fonction et à la capacité particulières de chacun d'eux d'assurer la sécurité du lieu de travail. Du fait de la surveillance qu'il exerce directement sur eux, l'employeur

est le mieux placé pour faire en sorte que les travailleurs soient informés des risques connus ou raisonnablement prévisibles pour leur sécurité. Le propriétaire est le mieux placé pour s'acquitter au niveau macro d'obligations liées au lieu de travail plus généralement.

Cette interprétation fondée sur la structure du texte législatif est étayée par l'al. 107(2)e) de la Loi, selon lequel l'un des objectifs de la partie 3 de la Loi est de faire en sorte qu'employeurs, travailleurs et autres personnes susceptibles d'influer sur la santé et la sécurité des travailleurs partagent cette obligation dans la mesure où ils ont le pouvoir et la capacité que cela requiert. Qui plus est, l'al. 107(2)e) précise que la Loi n'impose des obligations aux personnes visées que dans la mesure où elles ont le pouvoir et la capacité de s'en acquitter, ce qui s'accorde avec la manière dont les obligations sont attribuées à l'employeur et au propriétaire aux art. 115 et 119 de la Loi. De plus, il limite expressément la mesure dans laquelle le législateur poursuit cet objectif et les moyens avec lesquels il le fait. Le par. 26.2(1) ne respecte pas cette répartition des obligations. Il oblige le propriétaire à faire en sorte que les activités soient planifiées et exercées d'une certaine manière. Cette obligation au niveau micro se distingue nettement des obligations au niveau macro relatives à l'état du lieu de travail qui incombent au propriétaire suivant l'art. 119. En imposant au propriétaire une obligation que la Loi réserve à l'employeur, la Commission a contrevenu à la structure claire de la division des obligations dans la Loi. Les facteurs contextuels externes dont font mention les juges majoritaires ne sont ni convaincants ni pertinents; ils ne permettent pas à la Commission de miner le régime établi par le législateur pour assurer la santé et la sécurité au travail.

À supposer même que la disposition réglementaire contestée soit *intra vires*, il n'existe aucun lien entre l'infraction sous-jacente et l'imposition de la sanction administrative. West Fraser Mills a été accusée d'avoir violé ses obligations à titre de propriétaire suivant le par. 26.2(1) du Règlement. Elle a cependant fait l'objet, par application du par. 196(1) de la Loi, d'une sanction administrative que la Commission ne peut imposer qu'à une entité agissant à titre d'employeur. La décision était manifestement déraisonnable.

Conclure que le par. 196(1) s'applique au propriétaire qui est également employeur dans le lieu de travail était erroné pour plusieurs raisons. Premièrement, le terme « employeur » n'englobe pas le « propriétaire ». Deuxièmement, le par. 196(1) précise qu'une sanction administrative peut être imposée à un employeur, ce qui indique qu'elle ne peut pas l'être aux autres catégories de personnes. Troisièmement, le législateur emploie le terme « personne » au singulier ou au pluriel afin d'englober des entités multiples ou des entités agissant simultanément à plusieurs titres. Quatrièmement, au par. 196(1), le terme « employeur » n'est pas employé fortuitement puisqu'il est repris dans chacun de ses alinéas au lieu des termes « personne » ou « propriétaire ». Enfin, cet emploi se concilie avec le régime législatif dans sa globalité en ce qui a trait à certaines mesures réparatrices qui ne s'appliquent qu'au manquement à certaines obligations.

Le juge **Brown** (dissident) : Il y a accord avec les juges majoritaires, mais pour des raisons différentes de celles qu'ils invoquent, lorsqu'ils affirment que le libellé de l'art. 225 de la Loi est suffisamment large pour étayer la conclusion selon laquelle l'adoption par la Commission du par. 26.2(1) du Règlement est *intra vires*. Un organisme administratif doit statuer correctement sur une question touchant véritablement à la compétence. La question du pouvoir de la Commission d'adopter le par. 26.2(1) constitue une question touchant à la validité de la législation déléguée et il s'agit donc manifestement d'une question de compétence. Les questions de compétence appellent toujours l'application de la norme de la décision correcte. Toutefois, tant que le délégataire agit dans les limites des pouvoirs qui lui sont conférés, ce n'est pas sur le caractère raisonnable global de la manière dont il choisit d'exercer son pouvoir légitime que la cour de révision doit diriger son attention. Les juges majoritaires ont tort de mettre à l'écart l'examen de la compétence au profit de la prise en compte de divers facteurs contextuels censés appuyer un contrôle selon la norme de la décision raisonnable. Si l'adoption du par. 26.2(1) par la Commission soulève une question de compétence, de tels facteurs contextuels ne sont pas pertinents.

En ce qui concerne la sanction, la juge Côté conclut à bon droit que la décision de la Commission d'en infliger une à West Fraser Mills en application du par. 196(1) de la Loi pour une infraction au par. 26.2(1) du Règlement était manifestement déraisonnable.

Le juge **Rowe** (dissident) : Le contrôle judiciaire relatif à la validité d'un règlement comporte deux étapes. La première s'intéresse à la compétence. La seconde s'intéresse à la teneur de la disposition et vise l'exercice du pouvoir conféré. C'est à raison que les juges majoritaires concluent que le par. 26.2(1) du Règlement est *intra vires*, si ce n'est que l'application quotidienne d'un régime administratif ne rend pas plus apte à interpréter une loi, notamment pour déterminer l'étendue de la compétence, ce qui relève de l'analyse juridique.

En ce qui concerne la peine pécuniaire, la juge Côté conclut à raison que la décision du Tribunal est manifestement déraisonnable et va directement à l'encontre du texte clair du par. 196(1) de la Loi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Tysoe et Groberman), 2016 BCCA 473, 405 D.L.R. (4th) 621, 12 Admin. L.R. (6th) 189, [2016] B.C.J. No. 2486 (QL), 2016 CarswellBC 3290 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge MacKenzie, 2015 BCSC 1098, 2 Admin. L.R. (6th) 148, [2015] B.C.J. No. 1362 (QL), 2015 CarswellBC 1780 (WL Can.), qui avait rejeté une demande de contrôle judiciaire visant une décision du Workers' Compensation Appeal Tribunal, 2013 CanLII 79509. Pourvoi rejeté, les juges Côté, Brown et Rowe sont dissidents.

Donald J. Jordan, c.r., et *Paul Fairweather*, pour l'appelante.

Jeremy Thomas Lovell, pour l'intimé Workers' Compensation Appeal Tribunal.

Ben Parkin, Ian R. H. Shaw et *Nicolas J. Bower*, pour l'intimée Workers' Compensation Board of British Columbia

Jason J. J. Bodnar, pour l'intervenante Workers' Compensation Board of Alberta.

Pourvoi rejeté avec dépens en faveur de la Workers' Compensation Board of British Columbia, les juges Côté, Brown *et* Rowe *sont dissidents.*

Procureurs de l'appelante : Harris & Company, Vancouver.

Procureur de l'intimé Workers' Compensation Appeal Tribunal : Workers' Compensation Appeal Tribunal, Richmond.

Procureur de l'intimée Workers' Compensation Board of British Columbia : Workers' Compensation Board of British Columbia, Richmond.

Procureur de l'intervenante Workers' Compensation Board of Alberta : Workers' Compensation Board of Alberta, Edmonton.

- 2017 -

OCTOBER – OCTOBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	CC 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	CC 30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	CC 27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2018 -

JANUARY – JANVIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY – FÉVRIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sitting of the Court / Séance de la Cour

Holiday / Jour férié — H

18 sitting weeks / semaines séances de la Cour

88 sitting days / journées séances de la Cour

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les séances